

学会生存

——教育世界的今天和明天

上海译文出版社

学会生存

教育世界的今天和明天

联合国教科文组织国际教育发展委员会编著

上海师范大学外国教育研究室译

上海译文出版社

P 1980.6.2

LEARNING TO BE

The World of Education Today and Tomorrow

The United Nations Educational, Scientific and Cultural

Organization, 1972

根据联合国教育、科学及文化组织 1972 版译出

学 会 生 存

教育世界的今天和明天

联合国教科文组织国际教育发展委员会编著

上海师范大学外国教育研究室译

上海译文出版社出版

上海延安中路 967 号

新华书店上海发行所发行

上海中华印刷厂印黄陵订

开本 787×1092 1/32 印张 12.5 字数 262,000

1972年10月第1版 1979年10月第1次印刷

印数 1—10,000 册

书号: 7188·30 定价: 1.05 元

内 部 发 行

译者说明

本书是联合国教科文组织国际教育发展委员会所写的一份报告。国际教育发展委员会于1971年3月开始工作，在一年多的时间内先后举行了六次会议，访问了二十三个国家，研究了七十多篇有关世界教育的形势、观点和改革的论文，最后于1972年5月写成此书。本书从回顾教育发展的历史谈起，着重论述了当今世界教育面临的挑战与主要倾向，指出了关于实现教育革新的一些策略和途径以及最终走向学习化社会的道路，最后论述了教育的国际合作问题。本书自1972年8月出版后，两年内已相继译成三十三国文字。

华国锋同志在第五届全国人民代表大会上号召“各行各业都要高度重视和大力支持教育事业”。为了搞好教育革命，我们一方面要认真学习、正确宣传马列主义和毛主席的教育思想，批判修正主义和资产阶级教育思想；另一方面也要对国外的教育情况进行调查研究，认清当代世界教育的发展动向，吸取经验，划清界限。为此我们将本书译出，供大家参考。

本书根据联合国教科文组织1972年英文版译出。书信、序言、第九章由邵瑞珍同志翻译，第一、二、三章由陈科美同志翻译，第四、五、六章由金冬日同志翻译，第七、八章由马骥雄同志翻译，附录由邵瑞珍、马骥雄两同志合译；全书由山东师范学院傅统先同志通校。

由于我们水平有限，译文中若有不妥和错误之处，请读者指正。

上海师范大学外国教育研究室

1978年10月

呈 送 报 告

埃德加·富尔主席致
联合国教科文组织
总干事勒内·马厄函

1972年5月18日

亲爱的总干事，

我荣幸而愉快地向您提交国际教育发展委员会的这份报告。您于1971年初任命我为这个委员会的主席，而现在这个委员会已经结束了它的工作。

这并不是说，这份报告已经把这个课题的内容详述无遗了，也不是说，它的范围不再值得我们花更多的时间作进一步的研究或再作更长远的思考了。我们的任务是没有穷尽的。虽然我和我的同事在编写这份篇幅适中的报告时，已经花了很大的工夫，但还可以继续深入进行一个较长的时间。然而您所要求的，与其说是一个完备渊博的研究，还不如说是由一些出身不同、背景各异的人们作出的一种批判性的思考；他们在完全独立的和客观的情况之下，对处于这个变化世界中的教育发展的主要问题寻求总的答复。如果要使思想在付诸实现时富有成效，我们就必须知道，应该在什么时候暂停一下：“第二个发展十年”已在进行之中，而要使这份报告对这个国际共同体有用，它的发表就不能再拖延了。

试图预言这份报告将在多大的程度上符合您的期望，或者说，它对世界教育进展的贡献能有多大，这对我来说，就

未免太冒昧了。但我相信，它在精神上是忠实于您给予本委员会的权限的。

我们在系统地叙述我们的意见时，是完全独立的和自由的，所以我们不觉得非要采取中立的态度不可。

下面四个基本设想，一开始便构成我们工作的基础。

第一个设想是要说明我们所从事的工作的确是正当的。这个设想是说，在各个不同的国家和文化中，在各种不同的政治选择和发展程度上，存在着一个国际共同体，这个国际共同体反映出各国共同的抱负、问题和倾向，反映出它们走向同一目的的行动。其必然的结果则是各国政府和各个民族之间的基本团结，虽然它们也有一些暂时的分歧和冲突。

第二个设想是对民主主义的信仰，这意味着，一个人有实现他自己的潜力和享有创造他自己未来的权利。这样理解的民主主义的关键是教育——教育不仅是人人都可享受的，而且它的目的和方法都已经是重新考虑过的。

第三个设想是，人类发展的目的在于使人日臻完善；使他的人格丰富多彩，表达方式复杂多样；使他作为一个人，作为一个家庭和社会的成员，作为一个公民和生产者、技术发明者和有创造性的理想家，来承担各种不同的责任。

最后，第四个设想是，唯有全面的终身教育才能够培养完善的人，而这种需要正随着使个人分裂的日益严重的紧张状态而逐渐增加。我们再也不能刻苦地一劳永逸地获取知识了，而需要终身学习如何去建立一个不断演进的知识体系——“学会生存”。

如您所希望的，我们于 1972 年决定着手对教育形势作

一个批判性的估价，这就是说，我们力求把世界看作一个整体，去识别它的共同特征，而其中许多特征只能根据它们过去的历史来加以说明。例如，有一些新的倾向似乎正在许多国家和制度内显示出来，有一些因素在历史上第一次决定着或伴随着教育的发展。这一点使我们想到“死胡同”这个观念，对于这个观念我们已在这份报告的专门部分作了叙述。传统的公式或局部的改革不能满足有待完成的新任务和新职责对教育的空前需要。因而我们拒绝了那些胆怯的折衷办法，这种折衷的办法，因为是毫无效果的，所以实际上是浪费的；我们已经把注意力转移到新的发现和将来有希望的其他因素上面了；如最近发展起来的智力程序、概念探讨法以及技术方面的进展等——当然，我们是把这些发展置于符合我们以上所提到的那个教育的最终目的，即培养完善的人这个全面改革的背景之中的。国家政策必须根据每一个国家所采取的建国目标，把这个教育目的具体地表现出来，因为这个教育目的是适用于一切教育体系的。国家策略必须指出怎样把实现这个政策的各种途径和手段适当地结合起来。最后，它还要制订一套计划。我们曾经分析了这些观念并把它们作为一个互相联结的序列表现出来，希望能在制订国家策略所必需的方法论的工作方面，作出一点贡献。因为我们的工作是从这个国际共同体的角度出发的，所以我们在结论中考察了那种可以表达国际团结，即合作与援助的情况。

我们向您提交的这份报告表明本委员会各位委员之间有着广泛的一致意见，虽然对其中某些部分还有一些保留意见。本委员会的委员有：菲利普·埃莱拉、阿卜杜勒一拉克·卡杜拉、亨利·洛佩斯、阿瑟·弗·彼得罗夫斯

基、马吉德·拉赫纳姆、弗里德立克·查平·沃德和我自己。

但我不希望给人这样一种印象，似乎报告中没有别的，只有我们自己的贡献，只是在我们的会议室里频繁进行热烈讨论的一个记录。这份报告是具有实践性质的，这意味着，它是要付诸实行的。这要大大归功于我们在二十三个国家进行访问的代表团，也要感谢您和有关政府提供给我们的方便条件。我们希望，这份报告所持的那种现实主义的态度，是我们直接与教育实际以及与教育实际天天打交道的人们相接触的结果。而且我们曾经充分引用了联合国教科文组织在二十五年的思考与活动过程中所积累的经验。没有这些经验，这样一份报告是写不出来的。从这个意义来说，这份报告也是及时的。我们也要多多归功于为我们搜集准备的大量文件，特别在我们的工作开始时，这些文件使我们能够从许多著名思想家和教育学家的见解和从他们的原著中得到裨益。

本委员会的同事们曾经要求我起草一篇序文，作为整个报告的导言，我打算在最近的将来把这篇序言送给您。

不用说，要不是阿赛·德朗指导下的秘书处高度的效能和不懈努力的工作，我们是不能顺利完成我们的任务的。尽管有严格的时间表的限制和工作本身的困难，但无论在我们的工作组织上，或在对我们的意图加以确切而严谨的说明方面，秘书处从未使我们失望过。我对他们致以衷心的感谢。

我还应高兴地对您个人表示谢意，因为我和我的同事们都觉得您给了我们完全的理智上的独立性，而我们把它当作

您对我们信任的标志。我认为,这一点也保证了有一种客观性和心平气和的情感贯彻于我们的全部工作之中,这是我可以使您确信无疑的。谨此致候!

埃德加·富尔谨启

联合国教科文组织
总干事勒内·马厄给
埃德加·富尔主席复函

1972年5月29日

亲爱的主席，

收到您5月18日的来信和提交给我的国际教育发展委员会的报告书，我很高兴。

首先，让我再一次向以您为主席的委员会考虑到任务的重要性而如此迅速地完成了全部工作，表示我的深切感谢。

我还得更仔细地研究这份报告，但初读一遍，已使我觉得它既符合它的目的，也适应当前的需要。

在您领导之下，组成这个委员会的这些著名人士，尽管他们的文化背景和专业背景各不相同，但在共同关心的客观现实之下，一起对当前的教育作了描述，并对未来教育的总的看法作了设想，这无疑比迄今所提出的任何阐述更为完备。

这样高质量的一份调查报告肯定了目前指导着联合国教科文组织工作的思想，即教育应扩展到一个人的整个一生，教育不仅是大家都可以得到的，而且是每个人生活的一部分，教育应把社会的发展和人的潜力的实现作为它的目的，这一点我是多么高兴，这就无庸赘述了。

然而，你们的工作，无论它的质量多么显著，并不限于提出有关教育方面的意见。我高兴地看到，正如我所希望的，你们的工作已经提出了许多实际的建议，这些建议为联合国教科文组织、许多政府和这个国际共同体提供了行动的指导方针。

这些成果充分证明了：大会依照我的提议作出设立你们这个委员会的决议是有道理的。

我建议把这份报告连同我的意见提交执行局第九十次全体会议和第十七届大会。

我还打算把这份报告广泛印发给一般公众和全世界关心教育和从事教育工作的人们，提供他们参考。

最后，我认为要紧的是，这份强调教育与社会进步之间关系的重要报告，应该提供给那些以某种方式关心发展的机关备用。因此，我将使联合国系统的各个组织和机构以及各种提供资金的团体的行政首脑们注意这份报告。

末了，我请您向委员会转达我真挚的感谢。我知道这种感谢是所有国家的许多机构和人员所共有的。

勒内·马厄谨启

在本报告中，那些注释和后记(二)所引用的部分主要目的在于说明与我们所讨论的课题有关的许多不同的意见和倾向。显然，这些引语并不一定反映本委员会的观点，更不是反映每一个委员的观点。

本报告中可以看到的那些事例，特别第八章所列举的那些事例只是以具体的形式来表达本委员会的一些观点和建议而已。但我们丝毫也没有打算排除其他的事例，或者认为这是必须遵循的“处方”。同样有趣的和同样重要的例子还可以从其他国家和教育活动的其他领域中引用。目前正在进行的实验和革新，数量很大，种类繁多，因而要使我们的选择完全具有代表性和完全令人满意，是不可能的。然而，如果本报告中的那些事例能够引起人们对其他可能的革新办法进行研究，或者能够有助于传播有关一些成功的革新实验的情报，那末这些事例便达到了它们所要达到的目的。

目 录

序 言	1
第一部分 研究的结果	26
第一章 教育问题	26
过去的遗产	27
作为生物学上必需的教育——作为社会必需的教育——原始社会——非洲的传统——学校的诞生——文字的传统——教师与学生——亚洲的传统——希腊-罗马的传统——基督教学校——伊斯兰教的教育——中世纪大学的模式——现代的到来——产业革命——模式的移植——进入现代	
当代的特征	37
三种新的现象——教育先行——教育预见——社会拒绝使用学校的毕业生——共同的倾向——教育改革——结构上的变化——激进的批评——抗议	
第二章 进步与极限	53
需要与要求	55
定义——四点说明——人口的因素——经济	

发展的要求——政治上的考虑——人民压力的影响——社会学对教育的要求——教育要求的地区分布

扩充与限制.....65

扩充的加快——趋向于普及学校教育——教师的补充——校外的潜力——部分不可靠的数字——扫盲和文盲——从扫盲运动中吸取的教训

资源与手段.....72

全世界的教育开支——预算的开支——教育开支与国民生产总值——教育费用的相对增加——学校的浪费——财政资源的分配——学校的特别财政开支——较慢的增加率——标准：固定的还是可变的？——开支结构的改革

不平衡与不平等.....82

地区上的不平等——教师的分布情况——女孩和妇女的教育——信息媒体——挫折

第三章 教育与社会90

教育与社会：四个学派

传统与约束.....92

教育自我保存的功能——公民训练的用处和滥用——等级——杰出人才论——封闭的社会——教育作为一种想象——教育更新

方法与内容.....97

文化的交流——口头语言——书面语言——

图画——误用媒体——学科的等级——教学大纲中的时代错误和遗漏——过时的课程计划——社会教育——科学教育——技术教育——艺术教育——职业训练——手工教育——体育

民主之路·····	108
教育民主化的进展——持久的特权——可能平等受教育——受教育的机会不平等——大学阶段不平等的现象——治标的办法——教育内部的障碍——记分制、选拔、考试和文凭——师生关系——共同管理与自我管理	
后记一 旧概念与新需要·····	122
第二部分 未来 ·····	126
第四章 挑战 ·····	126
跃进·····	126
眼花缭乱的未来——令人兴奋而又可怕的前景——科学精神	
差距·····	132
差距的各种原因——失业——条件最差的阶层——差距正在扩大——需要经济上的扩展——寻求解决的办法——一种世界性的探讨方式——“差距”的新意义——对教育的启示	
处于危害中的环境·····	143
紊乱的扩展——生态学上的不平衡	
威胁·····	145

民主的繁荣与危机——个人生活的激变

第五章 发现 150

科学研究中的新发现 151

关于大脑的研究——幼儿营养不良——心理学的贡献——行为主义——发生的认识论——认识过程的形成——算法——结构主义学派——心理学研究在教育上的应用——普通语言学与应用语言学——人类学的贡献——信息论——符号学——控制论

来自科学与技术的新发展 163

教育学：古代艺术与现代科学——从起点教育到继续教育——心理教育学的几个阶段——早期儿童心理学——成人的心理教育学——集体教育学与个性化——集体的技术——制度教育学——通讯的理论与技术——直接有线电视——无线电——空间通讯——数据处理——计算机辅助教学——智力革命——人类工程学——运筹学——系统分析——各种学科之间的联系——改变教育行动——把技术吸收到教育体系中去——中间技术——利用人民的力量

来自实际应用的新发明 185

从实践中革新——个别化的教学——新的主顾——教师作用的变更——改变学校的建筑物——学校与社会的联系——从束缚中解放出来——教育即解放——职能扫盲——发展